

SAP Business Technology Platform Supplemental Terms and Conditions

SAP Business Technology Platform 補足条件

This Supplement is part of an Agreement between SAP and Customer and applies solely to the SAP Business Technology Platform (“SAP BTP”) Cloud Service.

この「補足条件」は、顧客と SAP 間の「契約書」の一部であり、専ら SAP Business Technology Platform (以下「SAP BTP」)「クラウドサービス」に適用される。

1. DEFINITIONS

1. 定義

1.1. **“Beta Functionality”** means functionality offered by SAP that is not generally available, not validated and not quality assured in accordance with SAP’s standard processes.

1.1. 「ベータ機能」とは、一般には提供されず、SAP の標準プロセスに従って検証されておらず、かつ品質が保証されていない状態で SAP が提供する機能をいう。

1.2. **“Cloud Package”** means a defined set of Cloud Services that are subject to a single subscription fee and collectively deemed a Cloud Service, as identified in the SAP BTP Service Description Guide.

1.2. 「クラウドパッケージ」とは、「SAP BTP のサービス内容説明ガイド」に記載されているとおり、単一のサブスクリプション料金の対象であり、まとめて「クラウドサービス」とみなされる、決められた一式の「クラウドサービス」をいう。

1.3. **“Content”** means any business logic, code, data models, configurations, user data, applications or other electronic materials created by Customer for Customer’s or its Affiliates’ use using Tools that are compatible with SAP software and SAP cloud services and that can be deployed on a Platform Cloud Service or a device.

1.3. 「コンテンツ」とは、SAP ソフトウェア及び SAP「クラウドサービス」と互換性のある「ツール」を使用して顧客が顧客又はその「関連会社」による使用のために作成したビジネスロジック、コード、データモデル、設定、ユーザーデータ、アプリケーション又はその他の電子的素材で、「プラットフォームクラウドサービス」又はデバイス上にデプロイできるものをいう。

1.4. **“Excluded Components”** means any component that is subject to an open-source, freeware or similar license that requires that any other software or services interacting with or hosted alongside such a component be:

1.4. 「除外コンポーネント」とは、当該コンポーネントと相互作用する、又は当該コンポーネントとともにホストされる他のソフトウェア又はサービスについて以下のいずれかが必要である、オープンソース、フリーウェア又は同様のライセンスの対象であるコンポーネントをいう。

1.4.1. disclosed or distributed in source code form,

1.4.1. ソースコード形式で開示又は配布される

1.4.2. licensed to recipients for the purpose of making derivative works,

1.4.2. 派生著作物を作成する目的のために受領者に使用権許諾される

1.4.3. licensed at no charge,

1.4.3. 無償で使用権許諾される

1.4.4. prohibited for use for commercial purposes, or

1.4.4. 商業目的の使用が禁止される

1.4.5. otherwise encumbered in any manner.

- 1.4.5. 何らかの方法でその他の負担が課される
- 1.5. **“Free Tier Cloud Services”** means those designated Cloud Services provided for no fee and marked with “Service Plan: Free” on an SAP BTP pricelist.
- 1.5. 「無料枠クラウドサービス」とは、無償で提供され、SAP BTP の価格表に「サービスプラン：無料」と表示されている指定された「クラウドサービス」をいう。
- 1.6. **“Platform Applications”** means a set of related functionality deployed by Customer on Platform Cloud Services. Platform Applications may be developed by Customer using Tools, by SAP, or by a third party for usage by multiple customers.
- 1.6. 「プラットフォームアプリケーション」とは、顧客により「プラットフォームクラウドサービス」上にデプロイされる、一式の関連する機能をいう。「プラットフォームアプリケーション」は、「ツール」を使用して顧客によって、SAP により、又は複数の顧客による利用のために第三者により開発されることがある。
- 1.7. **“Platform Cloud Services”** means those Cloud Services on which Platform Applications can be built and deployed, as identified in the Service Description Guide (defined below).
- 1.7. 「プラットフォームクラウドサービス」とは、その上で「プラットフォームアプリケーション」を構築してデプロイすることが可能な「クラウドサービス」で、「サービス内容説明ガイド」（以下に定義）に明記されるものをいう。
- 1.8. **“Tools”** means Integrated Development Environments (**“IDE”**), Software Development Kits (**“SDK”**), applications, editors, Application Programming Interfaces (**“APIs”**), templates, sample code, data integration connectors, and other similar developer software, documentation, quick start guides, and reference materials that are provided by SAP and utilized by Customer to create Content.
- 1.8. 「ツール」とは、SAP が提供し、「コンテンツ」を作成するために顧客が利用する、統合開発環境（「IDE」）、ソフトウェア開発キット（「SDK」）、アプリケーション、エディター、アプリケーションプログラミングインターフェース（「API」）、テンプレート、サンプルコード、データ統合コネクタ、及びその他の類似した開発者用ソフトウェア、文書類、クイックスタートガイド、並びに参照用素材をいう。
- 1.9. **“User”** is a Usage Metric and means any individual authorized to access the Cloud Service.
- 1.9. 「ユーザー」とは、「使用メトリクス」であり、「クラウドサービス」へのアクセス権限を与えられた個人をいう。

2. CLOUD SERVICE

2. クラウドサービス

SAP BTP is a collection of Cloud Services. Each Cloud Service is subject to the terms of the SAP Business Technology Platform Service Description Guide (the **“Service Description Guide”**), the terms of which are incorporated into this Supplement by reference and available at the following link: <https://www.sap.com/agreements-service-description-guides> or from SAP upon request.

SAP BTP は、「クラウドサービス」の集合体である。各「クラウドサービス」は、「SAP Business Technology Platform サービス内容説明ガイド」（以下「**サービス内容説明ガイド**」）の条件の対象となる。その条件は、参照により「本補足条件」に組み込まれ、以下のリンクから <https://www.sap.com/agreements-service-description-guides>、又は要求に応じて SAP から入手できる。

3. USAGE RESTRICTIONS

3. 使用制限

- 3.1. Except as expressly permitted in the Agreement, Customer may not make Cloud Services or Platform Applications running on or embedding a Cloud Service available as part of a commercial software license or subscription, software-as-a-service, outsourcing, original equipment manufacturer (OEM), or similar commercial arrangement.

- 3.1. 「本契約」で明示的に許可されていない限り、顧客は、「クラウドサービス」、又は「クラウドサービス」上で動作している、若しくは「クラウドサービス」を組み込んでいる「プラットフォームアプリケーション」を、商業ソフトウェアライセンス又はサブスクリプション、SaaS、アウトソーシング、OEM、又は類似の商業的取引の一環として提供することはできない。
 - 3.2. A Cloud Service shall not access, directly or indirectly, a third-party database(s) licensed under a runtime license from SAP or its Affiliates or any of their respective resellers or distributors, except communication (including data transfers) via application-level APIs between the Cloud Service and software applications running on such third-party database.
 - 3.2. 「クラウドサービス」は、直接的か間接的かを問わず、SAP 若しくはその「関連会社」又はそのそれぞれのリセラー若しくは頒布業者から付与されたランタイムライセンスに基づいて使用権許諾された第三者データベースにアクセスしてはならない。ただし、「クラウドサービス」と当該の第三者データベース上で稼動するソフトウェアアプリケーション間におけるアプリケーションレベルの API を介した通信（データ転送を含む）はその限りではない。
- #### 4. PLATFORM CLOUD SERVICES
4. プラットフォームクラウドサービス
 - 4.1. Platform Applications created by third parties not specifically for Customer must be reviewed or certified by SAP in accordance with SAP's program guidelines for partner applications before they are deployed on Platform Cloud Services.
 - 4.1. 第三者により顧客のために特に作成されたのではない「プラットフォームアプリケーション」は、「プラットフォームクラウドサービス」上にデプロイされる前に、パートナーアプリケーションに関する SAP のプログラムガイドラインに従って SAP のレビュー若しくは認証を受けなければならない。
 - 4.2. Customer may not use, and must not permit any Authorized Users to use, any Excluded Components in connection with the Platform Cloud Services.
 - 4.2. 顧客は、「プラットフォームクラウドサービス」に関連して「除外コンポーネント」を使用してはならず、また「認定ユーザー」がそれを使用することも許可してはならない。
 - 4.3. Any Platform Application deployed on the Platform Cloud Services must include user-authentication functionality (either SAP, third-party or customer-developed authentication) that sufficiently captures User access data to determine the number of Users accessing the Platform Application. For purposes of Platform Cloud Services, Users include individuals authorized to access a Platform Application.
 - 4.3. 「プラットフォームクラウドサービス」上にデプロイされるすべての「プラットフォームアプリケーション」には、「プラットフォームアプリケーション」にアクセスしている「ユーザー」数を確認するために、「ユーザー」のアクセスデータを十分に取得するユーザー認証機能（SAP、第三者又は顧客のいずれかによって開発される認証機能）を含めなければならない。「プラットフォームクラウドサービス」に関して、「ユーザー」には、「プラットフォームアプリケーション」へのアクセスを許可される個人が含まれる。
 - 4.4. Cloud Services may include features that permit third-party code or tools to be downloaded/uploaded into Customer's Cloud Service account by (i) Customer or (ii) by SAP on behalf of and at the request of Customer from a non-SAP service for which Customer has a license, to facilitate the exchange of data or enable or improve other data processing activities. Such third-party code or tools are Customer Data. The code or tools may not be used to connect the Cloud Service or other software/cloud services to a third-party database licensed from SAP under a run-time license for use with specified SAP applications. Customer must license a full-use license from the applicable database vendor to use such code or tools to replicate data from such database into the Cloud Service.
 - 4.4. 「クラウドサービス」には、データ交換を容易にする又は他のデータ処理作業を可能にする若しくは向上するため、第三者のコード又はツールを、(i) 顧客が、又は (ii) SAP が顧客に代わって若しくは顧客の依頼で、顧客がライセンスを有している SAP 以外のサービスから、顧客の「クラウドサービス」アカウント

トにダウンロード/アップロードすることを可能とする機能が含まれる場合がある。かかる第三者のコードやツールは、「顧客データ」である。かかるコードやツールは、「クラウドサービス」又は他のソフトウェア/クラウドサービスを、指定された SAP アプリケーションとの使用のためにランタイムライセンスに基づいて SAP から使用権許諾された第三者データベースに接続するために使用することはできない。顧客は、かかるコードやツールを使用して当該データベースから「クラウドサービス」にデータを複製するには、該当するデータベースベンダーから、完全使用ライセンスの許諾を受けなければならない。

4.5. Customer is responsible for ensuring that it is using a currently-supported version of the SAP database included with its Cloud Service subscription, if any. Customer is responsible for re-starting the database upon each upgrade.

4.5. 顧客は、自身の「クラウドサービス」のサブスクリプションに含まれる SAP データベースの現在サポート対象であるバージョンを、確実に使用しているようにする責任を負う。顧客は、アップグレードが行われるたびに、データベースを再起動する責任を負う。

5. CONTENT

5. コンテンツ

5.1. Customer will ensure that the Content will not unreasonably impair, degrade or reduce the performance or security of any SAP software, services, or related technology.

5.1. 顧客は、「コンテンツ」によって、SAP のソフトウェア、サービス、又は関連テクノロジーのパフォーマンス又はセキュリティが合理的な理由なく損なわれず、低下又は低減しないようにするものとする。

5.2. Customer owns Content created by Customer under the Agreement subject to SAP's ownership of the Tools and Cloud Service.

5.2. 顧客は、「ツール」及び「クラウドサービス」に対する SAP の所有権を条件として、「本契約」に基づいて顧客によって作成された「コンテンツ」を所有する。

5.3. In exchange for the right to develop Content under the Agreement, Customer covenants, on behalf of itself, successors and assigns, not to assert against SAP, SAP SE, their Affiliates or licensors, any rights in Content, or any claims of any rights, against any SAP product, service, or future SAP development.

5.3. 「本契約」に基づいて「コンテンツ」を開発する権利と引き換えに、顧客は、自社、継承者及び譲受人を代表して、SAP、SAP SE、それぞれの関連会社又はライセンサーに対して、「コンテンツ」内の何らかの権利、又は SAP の製品、サービス若しくは将来の SAP の開発に対する権利の請求を主張しないことを誓約する。

5.4. SAP does not provide any maintenance or support for Platform Applications and Content under this Agreement.

5.4. SAP は、「本契約」に基づく「プラットフォームアプリケーション」及び「コンテンツ」に対しては、いかなる保守もサポートも提供しない。

6. TOOLS

6. ツール

6.1. SAP makes the Tools available to Customer solely for the purposes of designing, developing, testing, and demonstrating Content.

6.1. SAP は、「コンテンツ」のデザイン、開発、テスト、及びデモの目的のみのために、顧客に「ツール」を提供する。

6.2. SAP can make Tools available to Customer on the Platform Cloud Services or by means of download from other SAP sites or repositories. The use of Tools is subject to Customer's acceptance of separate terms and conditions presented upon download/access to the Tools.

- 6.2. SAP は、「ツール」を、「プラットフォームクラウドサービス」上で、又はその他の SAP のサイト若しくはリポジトリからダウンロードする方法で、顧客に提供することができる。「ツール」の使用は、「ツール」のダウンロード/アクセスの際に顧客に提示される別途の諸条件を、顧客が承諾することを条件とする。
- 6.3. Service Level Agreements do not apply to Tools downloaded and utilized in Customer's local environment.
- 6.3. 「サービスレベル契約」は、ダウンロードされて顧客のローカル環境内で利用される「ツール」には適用されない。

7. AVAILABILITY

7. 可用性

- 7.1. The Service Level Agreement for SAP Cloud Services applies to the Cloud Services, provided, however, the System Availability SLA for the Cloud Services is 99.9% per month. Any deviations from the 99.9% System Availability SLA or any aspect of the standard Service Level Agreement for SAP Cloud Services are noted in the applicable Cloud Service terms in the Service Description Guide.
- 7.1. SAP「クラウドサービス」に対する「サービスレベル契約 (SLA)」が、「クラウドサービス」に適用される。ただし、「クラウドサービス」の「システムの可用性に関する SLA」は、1 カ月あたり 99.9% である。99.9% の「システムの可用性に関する SLA」又は SAP「クラウドサービス」の標準「サービスレベル契約」の何らかの規定からの逸脱については、「サービス内容説明ガイド」の該当する「クラウドサービス」条件に注記されている。
- 7.2. Customer is responsible for ensuring that Platform Applications deployed on the Platform Cloud Services are fail safe and capable of automatically restoring their running state without any manual operator intervention in the event of Platform Cloud Services or Cloud Service restart.
- 7.2. 顧客は、「プラットフォームクラウドサービス」上にデプロイされた「プラットフォームアプリケーション」がフェイルセーフであり、「プラットフォームクラウドサービス」又は「クラウドサービス」を再起動する場合に、オペレーターによる手作業の介入を必要とせず自動的にその稼動状態を回復できる機能を持たせることに、責任を負う。

8. BETA FUNCTIONALITY

8. ベータ機能

Beta Functionality is described as such in the Documentation or on the SAP BTP Cockpit. SAP may require Customer to accept additional terms to use Beta Functionality. SAP does not warrant or guarantee the correctness and completeness of the Beta Functionality, and Customer will use Beta Functionality at Customer's own risk. SAP may discontinue providing Beta Functionality at any time. Service Level Agreements and Support obligations do not apply to Beta Functionality. No Personal Data may be processed using Beta Functionality.

「ベータ機能」は、「ドキュメンテーション」又は SAP BTP Cockpit に説明されているものである。SAP は顧客に、「ベータ機能」を使用するための、追加の条件を受け入れることを求める場合がある。SAP は、「ベータ機能」の正確性及び完全性を保証せず、顧客は自らのリスクで「ベータ機能」を使用する。SAP は、「ベータ機能」の提供をいつでも中止することができる。「サービスレベル契約」及び「サポート」義務は、「ベータ機能」には適用されない。「ベータ機能」を使用して「個人データ」の処理を行ってはならない。

9. FREE TIER CLOUD SERVICES

9. 無料枠クラウドサービス

- 9.1. Customer's use of the Free Tier Cloud Services is subject to the terms of the Agreement and additional specifications set out in the SAP BTP Cockpit ("**Cockpit Specifications**"). The Cockpit Specifications may be modified by SAP at any time without notice to Customer. Without advance notice, SAP may terminate Customer's use of the Free Tier Cloud Services for failure to adhere to the Cockpit Specifications.

- 9.1. 顧客による「無料枠クラウドサービス」の使用には、「本契約」の条件及び SAP BTP Cockpit に定める追加仕様（以下「**Cockpit 仕様**」）が適用される。SAP は、顧客に通知することなく、「Cockpit 仕様」を随時修正することができる。SAP は、顧客が「Cockpit 仕様」を遵守しなかった場合、事前に通知することなく、顧客による「無料枠クラウドサービス」の使用を解除することができる。
- 9.2. The Free Tier Cloud Service may only be used for non-productive testing and evaluation and may not be used to process Personal Data.
- 9.2. 「無料枠クラウドサービス」は本稼働以外のテスト及び評価のみに使用できるものとし、「個人データ」の処理のために使用することはできない。
- 9.3. SAP does not provide support for any Free Tier Cloud Services and the Support Policy does not apply.
- 9.3. SAP は、「無料枠クラウドサービス」に対するサポートを提供せず、「サポートポリシー」は適用されない。
- 9.4. SAP may deactivate Customer's Free Tier Cloud Services if, in SAP's sole determination, Customer is not actively using the Free Tier Cloud Services.
- 9.4. SAP の単独の判断で、顧客が「無料枠クラウドサービス」を積極的に使用していない場合、SAP は、顧客の「無料枠クラウドサービス」を無効化することができる。
- 9.5. SAP may remove Free Tier Cloud Services upon one month's prior notice.
- 9.5. SAP は、1 カ月前までに通知することにより、「無料枠クラウドサービス」を削除することができる。